

Identified errors *so far* in the Official Journal publication of December 17 (C315) of the FP6 calls for proposals (dated: 20/12/2002)

Language	Identified Errors (SP1: integrating; SP2: structuring; SP3: nuclear)
EN	<p>In SP1:</p> <p>Chapeau, point 5, last paragraph, add ref. to footnote n°6.</p> <p>In annexes 9 and 13, closure date April 3 should have been April 15.</p> <p>In Annex 5, section 2, some of title missing, and in section 13, second indent should not be there.</p> <p>Annexes 16, 17 and 18 at point 14 say: "it is estimated that the first contracts related to this call will come into force two months after the closure date".... They should have be "twelve months."</p> <p>Annex 18 at the same place says 'two' months (it should be saying twelve).</p> <p>Annex 14: the words "for Research, technological development and integration" missing from Point 8.</p> <p>P. 33, 2nd line from the end: the verb "be" is missing</p> <p>Annex 13, Point 7: Indicative budget, line 2 in Instrument should read STREP or CA (not SSA).</p>
ES	<p>SP1:</p> <p>Introducción a las convocatorias, punto 2: La Comisión publicará las convocatorias de propuestas de acción indirecta de IDT descritas en las fichas anejas al presente documento (en lo sucesivo denominadas "las convocatorias"). En estas fichas presente convocatoria para acciones indirectas IDT comprende este cuerpo general y las condiciones específicas que se encuentran descritas en los anexos. En estos anexos...</p> <p>Introducción a las convocatorias, punto 5:</p> <p>Se invita a los proponentes a preparar susLas propuestas de acción indirecta de IDT serán enviadas preferentemente en formato electrónico, ya sea en CD-ROM o en disquete. En cualquier caso, las propuestas de acción indirecta IDT podrán así mismo ser preparadas y enviadas usando los formularios incluidos en la guía de proponentes (en lo sucesivo denominado "papel"). por medio de unUna vez el instrumento informático especialmente configurado para las necesidades de las convocatorias dentro delpara la presentación electrónica, sistema electrónico de presentación de propuestas (SEPP).(SEPP), esté disponible antes de la fecha de cierre de la convocatoria pertinente, las propuestas de acción indirecta de IDT podrán ser preparadas off-line ó on-line y enviadas on-line. El acceso al sistema mencionado se efetúaefectuará a partir del sitio Cordis www.cordis.lu.</p> <p>Pie de página 5: no marzo, sino febrero</p> <p>Anexo 2: punto 11, pie de página, borrar frase "Toda entidad jurídica [...] acción indirecta".</p> <p>Anexo 6, punto 4: borrar "SMEs"</p> <p>Anexo 7, punto 8: error de paginación, referirse por el momento a la versión inglesa.</p> <p>Anexo 8, punto 6, después de "2004, 2005", añadir "y 2006".</p> <p>Anexo 9, punto 6, 15 de abril en lugar de 19 de marzo.</p>

	<p>Anexo 10, punto 8: error de paginación, referirse por el momento a la versión inglesa.</p> <p>Anexo 15, punto 11, borrar y reemplazar por:</p> <ul style="list-style-type: none"> - los participantes en PI y RE están obligados a firmar un acuerdo de consorcio - Se recomienda, pero no es obligatorio, que los participantes en los otros instrumentos firmen un acuerdo de consorcio”. <p>Anexo 17, punto 9: reemplazar “PI, RE” por “PEIF, AC”</p> <p>Anexos 25 a 29: reemplazar SSA por AAE</p> <p>Anexo 30, punto 7: reemplazar 24 000 € por 24 millones €. Después de 2004, 2005, añadir 2006.</p> <p>SP2:</p> <p>Introducción a las convocatorias, punto 3, después de “estipuladas en las normas de participación”, añadir “y que no estén incluidas en los casos de exclusión previstos”.</p> <p>Punto 5, fin del primer párrafo, añadir: “(en lo sucesivo denominado “papel”)”.Borrar último párrafo del punto 5.</p> <p>Pie de página 6: febrero de 2003 en vez de marzo de 2003.</p> <p>Punto 6, fin del último párrafo, añadir pie de página 13: “Esto no se refiere a las propuestas para acciones indirectas de IDT que se presenten on-line”.</p> <p>SP3:</p> <p>Introducción a las convocatorias, punto 5: borrar referencia pie de página nº6 al final del primer párrafo.</p> <p>Pie de página 6: 2003 en lugar de 2002.</p> <p>Annex 1, point 11, second hyphen: están invitados, <u>pero no obligados...</u></p> <p>Annex 2, point 8: NUCHORIZ-2003-3.5.3.2. – <u>Becas Cursos especiales</u> de formación ; <u>NUCHORIZ-2003-3.5.3.3</u></p>
DE	<p>Euratom Article 6: “...die <u>per Post</u> eingereicht... Euratom Annex 1 point 11: “...Teilnehmer an Projekten im Rahmen eines IP...”</p>
EL	<p><u>SP 1</u></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Page 1, point 4 in the address , RTD instead of RDT 2. Page 2, point 4, in the address :European instead of Europeen, INFISO instead of IFSO and in the e-mail address last word : int instead of ist 3. Page 2, point 6 in the address : Proposals instead of proposal 4. Page 13, Annex 4, point 3: the title is incomplete, should be copied from point 2 in the same Annex. 5. Page 15, Annex 5, point 4 : missing the last number (-1) in the call identifier 6. Footnote number 8 in pages 2, 59 and 79 should read : <p>Προτάσεις έμμεσης δράσης ETA πρέπει να υποβάλλονται σε</p>

PDF ("portable document format", έκδοση 3 ή μεταγενέστερη, με ενσωματωμένους τους ελληνικούς χαρακτήρες) ή RTF ("rich text format").

7. Page 16, Annex 5, point 13 : missing second indent. To add :

-Θα δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στη διεθνή συνεργασία (βλέπε ενότητα 3.6.3 για πληροφορίες σχετικά με την πολυμερή συμφωνία ΕΣΒΠ)

8. Page 17, Annex 6, point 4 : The last word (SMEs), is not necessary

9. Page 19, Annex 7, point 13 : Missing a parenthesis . In English it is : (including their individual weights and thresholds and the overall threshold).

In Greek :

(και τους αντίστοιχους συντελεστές στάθμισης και ελάχιστες βαθμολογίες καθώς και τη συνολική ελάχιστη βαθμολογία)

This sentence is also missing in :

- a) page 20, Annex 8, point 13
- b) page 23, Annex 9, point 13
- c) page 25, Annex 10 , point 13
- d) page 31, Annex 13, point 13
- e) page 32, Annex 14, point 13
- f) page 34, Annex 15, point 13

10. Page 24, Annex 10, point 8 : The table is wrongly printed . From the 6th row and below the columns and rows are mixed-up (pl. consult the English text).

11. Page 27, Annex 11, , point 9, column on "minimum number of participants", row on "SSA": add "μία" before "νομική οντότητα";

12. Page 30, Annex 13, point 6 : Date should be 15 April, not 3.

13. Page 31, Annex 13, point 9 : in the table under column « Minimum number of participants » add as a first word in the sentence inside the box the word : Τρείς

14. Page 31, Annex 13, point 14 : replace the text with :

-Αποτελέσματα της αξιολόγησης: αναμένεται να

εκδοθούν εντός περίπου 3 μηνών μετά την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών

-Υπογραφή πρώτων συμβάσεων: εκτιμάται ότι οι πρώτες συμβάσεις που προκύπτουν από την παρούσα πρόσκληση θα τεθούν σε ισχύ 8 μήνες μετά την καταληκτική ημερομηνία υποβολής προσφορών.

15. Page 32, Annex 14, point 4 : It should be Transport (instead of Trqnsport)

16. Page 32, Annex 14, point 7 : add to the existing line the text :

για το 2003. Ο συνολικός ενδεικτικός προϋπολογισμός για το 2004, 2005 και 2006 θα παρέχεται στις περιοδικές ενημερώσεις του προγράμματος εργασίας

17. Page 32, Annex 14, point 9, column on "minimum number of participants": "ένα νομικό πρόσωπο" should change to "μία νομική οντότητα".

18. Page 32, Annex 14, point 14 : replace the text with :

Αποτελέσματα αξιολόγησης: εκτιμάται ότι θα είναι διαθέσιμα περίπου 2 μήνες μετά την τελική ημερομηνία υποβολής προτάσεων

Σύναψη πρώτων συμβάσεων: εκτιμάται ότι οι πρώτες συμβάσεις που προκύπτουν από την παρούσα πρόσκληση θα τεθούν σε ισχύ 6 μήνες μετά την τελική ημερομηνία υποβολής προτάσεων

19. Page 34, Annex 15, points 11 and 13 : replace the text as follows :

11. Συμφωνίες κοινοπραξίας:

- Οι συμμετέχοντες σε IP και NOE είναι απαραίτητο να συνάπτουν συμφωνία κοινοπραξίας.
- Στους συμμετέχοντες σε STREP, CA και SSA που προκύπτουν από την παρούσα πρόσκληση, προτείνεται, χωρίς να είναι απαραίτητο, η σύναψη συμφωνίας κοινοπραξίας.

13. Κριτήρια αξιολόγησης: Βλέπε παράρτημα Β του

προγράμματος εργασίας για τα κριτήρια αξιολόγησης που ισχύουν για το κάθε μέσο συμπεριλαμβανομένων των ειδικών ποσοστών και ορίων βαθμολόγησης για κάθε κριτήριο αξιολόγησης καθώς και το συνολικό όριο βαθμολόγησης).

20. Page 50, Annex 24, point 13, first table, second row, under Weights in the Step 1 column, replace the indicated 4/5 with the number 100. In the second table, first row, under Weights, in the Step 2 column add the number 100 in the empty box.

SP2

21. Page 74, Annex 15, point 10, second line: "τα νομικά πρόσωπα ..." should change to "οντότητες σε χώρες..." "

22. Page 77, Annex 17, point 10, second line: "νομικά πρόσωπα ..." should change to "οντότητες σε χώρες..." "

23. Page 65, Annex 6, point 6, replace «Διαλέξεις» with «Συνέδρια»

SP3

24. Page 81, Annex 1, in footnote 1, and in page 82, Annex 2, footnote 1 add the following text :

Οποιαδήποτε νομική οντότητα εγκατεστημένη σε κράτος μέλος ή σε συνδεδεμένο κράτος συγκεντρώνει στους κόλπους της τον απαιτούμενο αριθμό συμμετεχόντων, μπορεί να είναι ο μοναδικός συμμετέχων σε μια έμμεση δράση.

25. Page 82, Annex 2, point 7, replace the word «αναθεωρήσεις» with «ενημερώσεις»

26. All three SPs :

- whenever one finds "... ανεξάρτητες μεταξύ τους νομικές

	οντότητες..." one should change to "...ανεξάρτητες νομικές οντότητες...".
DA	<ol style="list-style-type: none"> 1. In SP1, Annex 4, point 8: the format of the numbering of the areas has changed in the English version, but not in the Danish. 2. In SP1, Annex 5, point 4: the call identifier has changed in the English version but not in the Danish. 3. In SP1, Annex 5, point 13: a second bullet point has appeared in the English version. This second point is not present in the Danish version. 4. In SP1, Annex 6, point 4: the call identifier has changed in the English version, but not in the Danish. 5. SP1, Annex 14, point 8: The text in the box under "Area" has changed in the published English version. 6. SP1, Annex 20, point 10, footnote 2: The OJ reference has changed from "p. 4-9" to "p. 4" in the English version. The Danish version still has the former. 7. SP1, Annex 21, point 10, footnote 2: the reference has changed from "Article 2(18)" to "Article 2(11)" in the English text. Also, the text "to be published" has disappeared. 8. SP1, Annex 21, point 10, footnote 3: same change as mentioned above under 11. 9. SP1, Annex 21, point 14, last indent: same change as mentioned above under 8. 10. SP2, footnote 3: The text "unpublished" has been added in the English version. 11. SP2, Annex 7, point 12: The words ", som efterfølgende evalueres" should be deleted. 12. SP2, Annex 8, point 12: Same error as above.
FR	<p>SP1:</p> <p>Annexe 1 - point 4 : Lifesciasth- devient Lifescihealth Annexe 12 - table - insrument part : ajouter STREP Annexe 15 - point 14 - "estimé à 2 à 3 mois" (ajouter 2 à)</p> <p>SP2</p> <p>Annexe 1 - point 4 : PC6 devient FP6 Annexe 2 - point 4 : PC6 devient FP6 Annexe 3 - point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - Mobility – 1 Annexe 4 - point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - Mobility - 2 Annexe 5 - point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - Mobility - 3 Annexe 6 - point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 4 Annexe 7 -</p>

	<p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 5 Annexe 8 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 6 Annexe 9 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 7 Annexe 10 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 8 Annexe 11 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 9 Annexe 12 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 10 Annexe 13 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 11 Annexe 14 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - mobility - 12 Annexe 15 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - Science and Society - 1 Annexe 16 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - Science and Society – 2 Annexe 17 -</p> <p>point 4 : PC6 devient FP6 - 2002 - Science and Society – 3 SP3: Article 1 Number of the decision missing. Annex 1 Table 8 3.2.2 "Séparation et transmutation et autres concepts permettant de réduire les déchets produit par la filière nucléaire visant à produire moins de déchets lors de la production d'énergie nucléaire. Same table NUCTECH-2003-3.4.3.1-2 IP or NoE</p>
NL	<p>The call identifier of SP1 Annex 1 still has '14' at the end (FP6-2002-LIFESCIHEALTH14) Annex 30 p 56: in the table under 7 the references to the STREP's has to be removed.</p>
IT	<p>Annex 15 of SP1; in footnote, "SM= Stati membri dell'UE; SA (che comprendono i PCA)..." should be: "SM= Stati membri dell'UE; SA (che comprendono gli SCA)..." Annex 30 p 56: in the table under 7 the references to the STREP's has to be removed. SP3: Annex 1 point 9 2nd line in table "2 sogetti giuridici indipendenti di 3-2 diversi SM o SA, di cui almeno 2-1 SM o PCA</p>
PT	<p>SP1: Annex 15 6.3.II.3.1.a) IP e NOE STREP e CA 6.3.II.3.3.a) IP e NOE STREP e CA SP3: Annex 1 table 8 3.2.1 Eliminação <u>Armazenamento geológico</u></p>
FI	<p>In Annex 9 of SP1 the date should be 15. Huhtikuuta 2003 and not 19. maaliskuuta 2003. SP3: Article 1 Dates of decisions are wrong, number of decision missing.</p>
SE	<p>In SP1, in annexes 9 and 13, closure date April 3 should have been April 15. SP3: Article 4 and 6 Wrong web addresses.</p>

